



## CHAPITRE 66

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent

[Sanctionnée le 6 juillet 1962]

## CHAPTER 66

An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent

[Assented to 6th July 1962]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Saint-Laurent a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 8 Édouard VII, chapitre 94, modifiée par les lois 3 George V, chapitre 71; 8 George V, chapitre 91; 13 George V, chapitre 97; 20 George V, chapitre 114; 4 George VI, chapitre 95; 9 George VI, chapitre 85; 11 George VI, chapitre 91; 13 George VI, chapitre 89; 14 George VI, chapitre 106; 14-15 George VI, chapitre 86; 1-2 Elizabeth II, chapitre 78; 2-3 Elizabeth II, chapitre 84; 3-4 Elizabeth II, chapitre 61; 5-6 Elizabeth II, chapitre 79; 6-7 Elizabeth II, chapitre 59; 8-9 Elizabeth II, chapitre 110, et autres lois qui la modifient, soit de nouveau modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs; et

Attendu qu'il est propos de faire droit à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Taxe spéciale fixée.

**1.** Le conseil peut décréter qu'à compter du 1er janvier 1962 la taxe spéciale imposée par les règlements nos 320 et 335 de la cité pour le paiement des travaux d'égouts exécutés à la suite des requêtes nos 148 et 179 est fixée à \$1.20 le pied linéaire par année, comprenant le capital et les intérêts.

**W**HEREAS the city of Saint-Laurent has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 8 Edward VII, chapter 94, amended by the acts 3 George V, chapter 71; 8 George V, chapter 91; 13 George V, chapter 97; 20 George V, chapter 114; 4 George VI, chapter 95; 9 George VI, chapter 85; 11 George VI, chapter 91; 13 George VI, chapter 89; 14 George VI, chapter 106; 14-15 George VI, chapter 86; 1-2 Elizabeth II, chapter 78; 2-3 Elizabeth II, chapter 84; 3-4 Elizabeth II, chapter 61; 5-6 Elizabeth II, chapter 79; 6-7 Elizabeth II, chapter 59; 8-9 Elizabeth II, chapter 110, and other acts amending the same, be again amended for the purpose of granting it more extensive powers; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The council may order that, as from the 1st of January 1962, the special tax imposed by by-laws nos. 320 and 335 of the city to pay for the sewer works carried out pursuant to petitions nos. 148 and 179 is fixed at \$1.20 per linear foot per annum, including principal and interest.

Diffé-  
rence.

La différence entre la taxe spéciale imposée par lesdits règlements et celle de \$1.20 sera payée annuellement à même les fonds généraux de la cité.

The difference between the special tax imposed by the said by-laws and that of \$1.20 shall be paid annually out of the general funds of the city.

Annexion.

**2.** Le conseil peut par règlement adopté à la majorité absolue de ses membres et approuvé par les Sœurs Grises de Montréal annexer au territoire de la cité de Saint-Laurent le territoire de la municipalité de la paroisse de Notre-Dame-de-Liesse, aux conditions déterminées dans le règlement.

**2.** The council, by by-law passed by the absolute majority of its members and approved by the Grey Nuns of Montreal, may annex to the territory of the city of Saint-Laurent the territory of the municipality of the parish of Notre-Dame de Liesse, on the conditions determined by the by-law.

Approba-  
tion de rè-  
glement.

Ce règlement est sujet à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil qui pourra y apporter les modifications qu'il jugera appropriées quant aux conditions de l'annexion. Les conditions de l'annexion prévues au règlement ou celles déterminées par le lieutenant-gouverneur en conseil auront leur effet nonobstant toutes dispositions législatives inconciliables régissant la cité de Saint-Laurent ou la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de Liesse.

Such by-law shall be subject to approval by the Lieutenant-Governor in Council who may make thereto such changes as he deems proper with respect to the conditions of annexation. The conditions of annexation provided in the by-law or those determined by the Lieutenant-Governor in Council shall have effect notwithstanding any inconsistent legislative provisions governing the city of Saint-Laurent or the municipality of the parish of Notre-Dame de Liesse.

Avis.

Le ministre des affaires municipales donnera un avis, publié dans la *Gazette officielle de Québec*, que tel règlement a été approuvé, et ce règlement entrera en vigueur à compter de la date de la publication de cet avis.

The Minister of Municipal Affairs shall publish in the *Quebec Official Gazette* a notice that such by-law has been approved, and such by-law shall come into force on the date of publication of such notice.

Rues ap-  
propriées.

**3.** Les rues publiques ouvertes à la circulation sur les lots numéros 479-32, 33, 34, 35, 36, 37 et 38 aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse Saint-Laurent sont censées être la propriété de la cité, et toute réclamation et droit d'action concernant lesdits lots sont absolument éteints et prescrits, s'ils n'ont pas été exercés par une action intentée devant une cour de justice compétente dans l'année de la sanction de la présente loi dont le présent article sera publié une fois par mois pendant une période de dix mois en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien du district de Montréal, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, à intervalle de six mois.

**3.** The public streets open to traffic on lots numbers 479-32, 33, 34, 35, 36, 37 and 38 on the official plan and book of reference of the parish of Saint-Laurent are deemed to be the property of the city, and any claim and right of action respecting the said lots shall be absolutely extinguished and prescribed if they have not been exercised by suit brought before a court of competent jurisdiction within one year from the sanction of this act, whereof this section shall be published once monthly during a period of ten months in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper of the district of Montreal, as well as twice in the *Quebec Official Gazette* at intervals of six months.

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.